

اتفاقية إدارة مياه الصابورة  
ومدونة اعتماد نُظْم إدارة مياه الصابورة  
(مدونة BWMS)  
والخطوط التوجيهية لتنفيذ الاتفاقية

طبعة 2018

ملحق  
كانون الثاني/يناير 2025

اعتمدت لجنة حماية البيئة البحرية في دورتها الثمانين التي عُقدت في 7 تموز/يوليو 2023 التعديلات التالية على التذييل II للاتفاقية الدولية لضبط وإدارة مياه صابورة السفن وترسباتها لعام 2004 بموجب القرار MEPC.369(80)، ودخلت حيز التنفيذ في 1 شباط/فبراير 2025.

القرار	يُعدّل ما يلي:	تاريخ الدخول حيز التنفيذ	الصفحة
MEPC.369(80)	اتفاقية إدارة مياه الصابورة المرفق - لوائح ضبط وإدارة مياه صابورة السفن وترسباتها التذييل II - نموذج سجل مياه الصابورة	1 شباط/فبراير 2025	2

الاتفاقية الدولية لضبط وإدارة  
مياه صابورة السفن وترسباتها لعام 2004

المرفق  
لوائح ضبط وإدارة  
مياه صابورة السفن وترسباتها

تذييلات المرفق

التذييل II  
نموذج سجلّ مياه الصابورة

1 يُستعاض عن التذييل II بما يلي:

نموذج سجلّ مياه الصابورة

الاتفاقية الدولية لضبط وإدارة  
مياه صابورة السفن وترسباتها لعام 2004

اسم السفينة: .....

رقم المنظمة البحرية الدولية لتعريف السفينة، الأرقام أو الحروف المميزة: .....

الحمولة الإجمالية: .....

العلم: .....

السعة الإجمالية لمياه الصابورة (بالأمتار المكعبة): .....

رقم الشهادة الدولية لإدارة مياه الصابورة: .....

الفترة من: ..... إلى: .....

إن الرسم البياني الذي يبيّن صهاريج مياه الصابورة على متن السفينة، بما يتوافق مع خطة إدارة مياه الصابورة، وبما في ذلك أيّ صهريج، أو مكان، أو حجيرة، متعدّد الاستخدامات ومصمّم لنقل مياه الصابورة، هو جزء لا يتجزأ من سجلّ مياه الصابورة، ويجب أن يكون كذلك.

## مقدمة

يتعيّن، وفقاً للائحة باء - 2 من مرفق الاتفاقية الدولية لضبط وإدارة مياه صابورة السفن وترسباتها، الاحتفاظ بسجل لكل عملية تتعلق بمياه الصابورة. ويشمل ذلك عمليات التصريف في البحر وفي مرافق الاستقبال.

”مياه الصابورة“ تعنى المياه والمواد العالقة فيها المحمولة على متن السفينة للتحكم في استوائها أو ميلانها أو غاطسها أو انزانها أو إجهاداتها. وتُدار مياه الصابورة بموجب خطة معتمدة لإدارة مياه الصابورة مع أخذ الخطوط التوجيهية التي تعدّها المنظمة بعين الاعتبار.

وينبغي استكمال قيود سجلّ مياه الصابورة مع أخذ أيّ خطوط توجيهية تضعها المنظمة بعين الاعتبار.

وينبغي أن يُقدّر حجم مياه الصابورة المحمول على متن السفينة بالأمتار المكعبة. ومن المسلمّ به أن دقّة تقدير حجم مياه الصابورة متروكة للتفسير.

## القيود المُدرّجة في سجلّ مياه الصابورة

تُدْرَج قيود في سجلّ مياه الصابورة في كلّ من الحالات التالية:

## (ألف) عندما تؤخّذ مياه الصابورة على متن السفينة من البيئة المائية (عملية التصبير)

1. وقت البدء والموقع (ميناء التحميل أو خط العرض/خط الطول)
2. وقت الانتهاء والموقع (ميناء التحميل أو خط العرض/خط الطول والعمق الأدنى للمياه أثناء التحميل)
3. تحديد الصهاريج المعنية بذلك
4. الحجم المقدّر لكمية المياه المسحوبة والكمية الإجمالية النهائية التي تمّ الاحتفاظ بها بالأمتار المكعبة
5. ما إذا كانت العملية قد تمّت بموجب خطة إدارة مياه الصابورة المعتمدة
6. طريقة معالجة مياه الصابورة

## (باء) عندما تُفرّغ مياه الصابورة في البيئة المائية (عملية تفرّغ مياه الصابورة)

1. وقت البدء والموقع (ميناء التفرّغ أو خط العرض/خط الطول)
2. وقت الانتهاء والموقع (ميناء التفرّغ أو خط العرض/خط الطول والعمق الأدنى للمياه أثناء التفرّغ)
3. تحديد الصهاريج المعنية بذلك
4. الحجم المقدّر لكمية المياه التي تمّ تفرّغها والكمية الإجمالية النهائية التي تمّ الاحتفاظ بها بالأمتار المكعبة
5. ما إذا كانت العملية قد تمّت بموجب خطة إدارة مياه الصابورة المعتمدة
6. طريقة معالجة مياه الصابورة

## (جيم) حيثما يتمّ تبديل مياه الصابورة أو مداولتها أو معالجتها لأغراض إدارة مياه الصابورة

## 1 تبديل مياه الصابورة

1. وقت البدء والموقع (خط العرض/خط الطول)

2. وقت الانتهاء والموقع (خط العرض/خط الطول)
3. المسافة الأدنى من أقرب يابسة والعمق الأدنى للمياه أثناء التبديل، أو تحديد منطقة التبديل المعيّنة وفقاً للائحة باء - 2.4، في حال الانطباق
4. ما إذا كانت العملية قد تمت بموجب خطة إدارة مياه الصابورة، مع ذكر طريقة تبادل مياه الصابورة المستخدمة (تعاقية أو بالدفق أو بالمزج)
5. تحديد الصهاريج المعيّنة بذلك
6. الحجم المقدر لكمية المياه التي تمّ تبديلها والكمية الإجمالية النهائية الموجودة على متن السفينة بالأمتار المكعبة
7. طريقة معالجة مياه الصابورة الداخلة

## 2 مداولة مياه الصابورة داخلياً لمعالجتها أو معالجتها داخل الصهريج

1. وقت البدء
2. وقت الانتهاء
3. تحديد الصهاريج المعيّنة بذلك (تحديد صهاريج المصدر وصهاريج الوجهة، إذا كان ذلك منطبقاً)
4. الكمية الإجمالية التي تمت معالجتها (من خلال المداولة أو في الصهريج) بالأمتار المكعبة
5. طريقة معالجة مياه الصابورة

## (دال) تحميل مياه الصابورة من مرفق استقبال في الميناء أو تفريغها فيه

1. وقت بدء التحميل / التفريغ وموقعه (انظر اسم المرفق)
2. وقت الانتهاء
3. نوع العملية المنفّذة (تحميل أم تفريغ)
4. تحديد الصهاريج المعيّنة بذلك
5. الكمية الإجمالية بالأمتار المكعبة والكمية الإجمالية النهائية التي تمّ الاحتفاظ بها على متن السفينة
6. ما إذا كانت العملية قد تمت بموجب خطة إدارة مياه الصابورة المعتمدة
7. طريقة معالجة مياه الصابورة على متن السفينة

## (هاء) حالات تفريغ/دخول مياه الصابورة عَرَضاً أو غيرها من عمليات التحميل أو التفريغ الاستثنائية

1. وقت البدء وموقع الدخول/التحميل/التفريغ (اسم الميناء أو خط العرض/خط الطول)
2. وقت الانتهاء
3. نوع العملية المنفّذة (سواء كانت عملية دخول أو تحميل أو تفريغ)
4. تحديد الصهاريج المعيّنة بذلك
5. مجموع كمية مياه الصابورة بالأمتار المكعبة

6. اذكر ظروف دخول المياه أو تحميلها أو تفرغها أو فقدانها، والسبب في ذلك، وأي طريقة معالجة تم استخدامها وأي ملاحظات عامة

**(واو) الأعطال والخلل\* في تشغيل نظام إدارة مياه الصابورة**

1. وقت وموقع حصول العطل في نظام إدارة مياه الصابورة (اسم الميناء أو خط العرض/خط الطول)
2. نوع العملية المنفّذة (سواء كانت عملية تحميل أو تفرغ)
3. وصف المشكلة (مثل نوع الإنذار أو أي وصف آخر للظروف)
4. وقت وموقع إعادة تشغيل نظام إدارة مياه الصابورة (اسم الميناء أو خط العرض/خط الطول)

**(زاي) تنظيف/شطف صهاريج الصابورة وإزالة الرواسب والتخلص منها**

1. وقت البدء في تنظيف/شطف صهاريج الصابورة وإزالة الرواسب والتخلص منها وموقع السفينة آنذاك (اسم الميناء أو خط العرض/خط الطول)
2. وقت الانتهاء من تنظيف/شطف صهاريج الصابورة وإزالة الرواسب والتخلص منها وموقع السفينة آنذاك (اسم الميناء أو خط العرض/خط الطول)
3. تحديد الصهاريج المعنية (اسم صهاريج الصابورة حسب خطة إدارة مياه الصابورة)
4. تفرغ مياه الصابورة أو التخلص منها في مرفق استقبال (اذكر الكمية بالأمتار المكعبة واسم المرفق)
5. التخلص من مياه الصابورة أو تفرغها في البيئة المائية حسب خطة إدارة مياه الصابورة (اذكر الكمية بالأمتار المكعبة، والمسافة الدنيا من أقرب يابسة بالأميال البحرية والعمق الأدنى للمياه بالأمتار)

**(حاء) إجراءات تشغيلية إضافية وملاحظات عامة**

**نموذج لصفحة من سجل مياه الصابورة**

اسم السفينة: .....

رقم المنظمة البحرية الدولية لتعريف السفينة الأرقام أو الحروف المميزة: .....

التاريخ	الرمز (بالأحرف)	البند (الرقم)	سجل العمليات/توقيع الموظف المسؤول

توقيع الريان .....

\* تشمل الأعطال وحالات الخلل في التشغيل أوجه القصور وإيقاف التشغيل أو الإنذارات الحرجة التي تشير إلى خلل في نظام إدارة مياه الصابورة، الأمر الذي قد يكون مؤشراً على عدم الامتثال للمعيار دال- 2 (باستثناء المعلومات والتحذيرات الروتينية).